

Inhalt

Vorwort 7

Wolfgang Pöckl

Übersetzungsland Italien – eine Skizze 9

Christopher Rundle

Übersetzung im faschistischen Italien 23

Robert Lukenda

Zwischen *lingua* und *dialetto* – Facetten translatorischer Literaturvermittlung im inneritalienischen Kontext von Manzoni bis heute 43

Furio Brugnolo

Italienisch - Deutsch - Italienisch: Gerhard Kofler und die poetische Selbstübersetzung 51

Gabriella Sgambati

«Es gibt kein Original!» Mögliche italienische Übersetzungen des hybriden Schreibens von Yoko Tawada 71

Birgit Wagner

Lesestoff von der Ferieninsel: sardische Literatur auf dem deutschsprachigen Buchmarkt 83

Lavinia Heller

Heidegger (wieder) in Italien. Philosophische Translationsprozesse und Besitzansprüche auf einen Denker 93

Andreas Gipper

Der Italo-Western als kulturelle Übersetzung 109

Notizbuch

Albrecht Matthaei über das «Pompeii Sustainable Preservation Project» –
Barbara Kleiner über die Lyrik Giovanni Pascolis 121

Rezensionen 135

Zu den Autoren 147

**Vorschau auf die Themenschwerpunkte
der nächsten Hefte**

**Feiern und Festkultur in Italien
No. 59 Frühjahr 2015**

**Friaul
No. 60 Herbst 2015**